

**ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР
НА
„МЕДИТЕЛ ХЕЛТКЕЪР БЪЛГАРИЯ“ ООД**

**ARTICLES OF ASSOCIATION
OF
MEDITEL HEALTHCARE BULGARIA OOD**

*Приет на 25.06.2018 г., изм. на 27.11.2019 г.,
изменен на 16.09.2026 г.*

*Adopted on 25.06.2018, amended on 27.11.2019,
amended on 16.09.2026*

**РАЗДЕЛ I
ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

**SECTION I
GENERAL PROVISIONS**

Член 1
Общи положения

Article 1
General

„МЕДИТЕЛ Хелткеър България“ ООД е дружество с ограничена отговорност, учредено съгласно законите на Република България (наричано по-долу „Дружеството“). Дружеството извършва дейността си съгласно разпоредбите на действащото българско законодателство и настоящия дружествен договор.

MEDITEL Healthcare Bulgaria OOD is a limited liability company incorporated under the laws of the Republic of Bulgaria (hereinafter the “Company”). The Company conducts its activities in accordance with the applicable Bulgarian legislation and these Articles of Association.

Член 2
Фирма

Article 2
Company Name

Фирмата на Дружеството е „МЕДИТЕЛ Хелткеър България“ ООД и се изписва на латиница, както следва: “MEDITEL Healthcare Bulgaria OOD”.

The name of the Company shall be „МЕДИТЕЛ Хелткеър България“ ООД and shall be spelled in the Latin alphabet as follows: “MEDITEL Healthcare Bulgaria OOD”.

Член 3
Седалище и адрес на управление

Article 3
Seat and Registered Address

1. Седалището на Дружеството е гр. София, Република България.

1. The seat of the Company shall be Sofia, Republic of Bulgaria

2. (изм. с решение на ОС от 27.11.2019 г.) Адресът на управление на Дружеството е гр. София, п.к. 1540, район „Слатина“, ул. „Мими Балканска“ № 132, сградата на хотел „Ибис“, ет. 6, офис № 628.

2. (amended by a general meeting resolution dated 27.11.2019) The registered address of the Company shall be at 132 Mimi Balkanska Str., Ibis hotel building, floor 6, office 628. Slatina District, Sofia 1540.

Член 4
Предмет на дейност

Article 4
Scope of Business

Дружеството има следния предмет на дейност: дистрибуция, внос и износ на лекарствени продукти и медицински изделия; инсталиране,

The Company shall have the following scope of business: distribution, import and export of medical devices; installation, maintenance, and

поддръжка и сервиз на медицински изделия; предоставяне на консултации в областта на мениджмънта; строителство, архитектура и дизайн; търговия; производство и продажба на лекарствени продукти и медицински изделия, както и всяка друга дейност, незабранена от закона; когато за някоя от изброените дейности се изисква лиценз или разрешение, дружеството ще извършва съответната дейност след получаването на съответния лиценз или разрешение.

repair of medical devices; management consulting; construction, architectural work and designs; trade; production; manufacturing and sales of pharmaceuticals and medical devices, as well as any other activity which is not prohibited by the law; where any of the above activities requires licensing or authorization, the company shall acquire the relevant license or permit before taking up the relevant business.

Член 5

Срок

Дружеството е учредено за неопределен срок от време.

Article 5

Term

The Company shall be established for an indefinite term.

Член 6

Съдружници

Съдружници в Дружеството са:

(а) Гьокай Челик, гражданин, роден на г. в , и

(б) „Медител Медикал Текник Електроник А.С.“, дружество учредено и съществувало съгласно турското законодателство, вписано в Търговската камара на Истанбул под № 207248.

Article 6

Shareholders

Shareholders in the Company are:

(a) Gökay Çelik, a citizen, born on in , and

(b) Meditel Medikal Teknik Elektronik A.S., a company incorporated and existing under the laws of Turkey, registered with the Istanbul Chamber of Commerce under registration number 207248.

РАЗДЕЛ II

КАПИТАЛ. УВЕЛИЧАВАНЕ И НАМАЛЯВАНЕ НА КАПИТАЛА

SECTION II

SHARE CAPITAL. INCREASE AND DECREASE OF THE SHARE CAPITAL

Член 7

Капитал

(изм. с решение на ОС от 16.09.2026 г.)

1. Капиталът на Дружеството е в размер на 25 000 EUR. Целият капитал е внесен.

2. Капиталът е разделен на 25 000 дяла, всеки от които на стойност от по 1 EUR.

3. Дяловете в капитала на Дружеството са разпределени между съдружниците по следния начин:

Article 7

Share Capital

(amended by a general meeting resolution dated 16.09.2026)

1. The share capital of the Company is EUR 25,000. The entire share capital is paid in.

2. The share capital is allocated into 25,000 shares of EUR 1 each.

3. The shares in the share capital are allocated between the shareholders as follows:

(а) Гьокай Челик участва в капитала на Дружеството с 2500 дяла, всеки от които на стойност 1 EUR, а всички на обща стойност 2500 EUR;

(б) „Медител Медикал Техник Електроник А.С.“ участва в капитала на Дружеството с 22 500 дяла, всеки от които на стойност 1 EUR, а всички на обща стойност 22 500 EUR.

(a) Gökay Çelik participates in the share capital of the Company with 2,500 shares of EUR 1 each, all of which of total value EUR 2,500;

(b) Meditel Medikal Teknik Elektronik A.S. participates in the share capital of the Company with 22,500 shares of EUR 1 each, all of which of total value EUR 22,500.

Член 8

Увеличаване на капитала

Капиталът на Дружеството може да бъде увеличен с решение на общото събрание. Увеличаването на капитала се извършва чрез:

- (а) увеличаване на стойността на дяловете;
- (б) записване на нови дялове;
- (в) приемане на нови съдружници.

Член 9

Намаляване на капитала

1. Капиталът на Дружеството може да бъде намален до установения в закона минимален размер с решение на общото събрание. Намаляването се извършва чрез:

- (а) намаляване на стойността на дела в капитала;
- (б) връщане на дела от капитала на прекратилия участието си съдружник;
- (в) освобождаване от задължение за внасяне на записана, но неизплатена част от капитала.

2. Решението за намаляване на капитала се обявява в търговския регистър. Дружеството може да намали капитала си, само ако е дало обезпечение на или е изплатило задълженията си към кредиторите, които в тримесечен срок от обявяването на решението за намаляване на капитала в търговския регистър писмено са изразили несъгласие с намаляването на капитала.

3. На съдружниците могат да се правят изплащания поради намаляване на капитала само след като намаляването бъде вписано в търговския регистър и след като кредиторите,

Article 8

Increase of the Share Capital

The share capital of the Company may be increased by a resolution of the general meeting. The share capital can be increased through:

- (a) increasing the par value of the shares;
- (b) subscription of new shares;
- (c) admitting new shareholders.

Article 9

Decreasing the Share Capital

1. The share capital of the Company may be decreased to the statutory minimum by a resolution of general meeting. The decrease shall be effected through:

- (a) decreasing the value of the share in the share capital of the Company;
- (b) repayment of the shares of the shareholder whose shareholding participation has been ceased;
- (c) discharging from a liability for paying-in a subscribed for but unpaid part of the share capital.

2. The resolution for decreasing the share capital shall be published in the Commercial Register. The Company may decrease its share capital, only if it has provided security for or paid up its obligations to the creditors who objected to the share capital decrease in writing within three months of the publication in the Commercial Register of the resolution for the share capital decrease.

3. The shareholders shall be entitled to receive payments from the share capital decrease only after the share capital decrease has been registered with the Commercial Register and after the

изразили несъгласие с намаляването, са получили обезпечение или плащане.

creditors who objected to the decrease have been secured or paid.

РАЗДЕЛ III

ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО. УПРАВЛЕНИЕ

Член 10

Органи на Дружеството

Органите на Дружеството са:

- (а) общото събрание;
- (б) управителят/управителите.

Член 11

Правомощия на общото събрание

1. Общото събрание:

- (а) изменя и допълва Дружествения договор;
- (б) приема нови съдружници и одобрява прехвърлянето на дялове на нови съдружници;
- (в) приема годишния отчет и баланса на Дружеството, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане;
- (г) взема решения за намаляване и увеличаване на капитала;
- (д) избира управител(и), определя възнаграждението му/им и го/ги освобождава от отговорност;
- (е) взема решения за откриване и закриване на клонове и участие в други дружества;
- (ж) взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещи права върху тях;
- (з) взема решения за предявяване искове на Дружеството срещу управителя/управителите и назначава представител за водене на процеси срещу тях;
- (и) взема решение за допълнителни парични вноски.

SECTION III

COMPANY BODIES. MANAGEMENT OF THE COMPANY

Article 10

Company Bodies

The bodies of the Company are:

- (a) the general meeting;
- (b) the general manager(s).

Article 11

Powers of the General Meeting

1. The general meeting shall:

- (a) amend and supplement the Articles of Association;
- (b) admit new shareholders and approve the transfer of shares to new shareholders;
- (c) approve the annual report and balance sheet of the Company, distribute the profit and resolve on its payment;
- (d) resolve on decreasing and increasing the share capital;
- (e) appoint the general manager(s), set their remuneration(s) and discharge them of liability;
- (f) resolve on the opening and closing of branches and acquisition of interest in other companies;
- (g) adopt resolutions for the acquisition and the disposal of real estates and property rights thereon;
- (h) resolve on the filing of claims by the Company against the general manager(s) and appoint a representative in the law suits against them;
- (i) resolve on additional monetary contributions.

2. Решенията по ал. 1, б. „а“, „б“ и „и“ по-горе се вземат с мнозинство повече от $\frac{3}{4}$ (три четвърти) от капитала на Дружеството, а решенията по ал. 1, т. „г“ – с единодушие от всички съдружници. Останалите решения се вземат с мнозинство повече от $\frac{1}{2}$ (една втора) от капитала на Дружеството.

2. The resolutions under para 1, items „a“, „b“ и „i“ above shall be adopted with a majority of more than $\frac{3}{4}$ (three quarters) of the Company's share capital and the resolutions under para 1, item „d“ – with unanimity of all shareholders. All other resolutions shall be adopted with a majority of more than $\frac{1}{2}$ (one half) of the Company's share capital.

Член 12

Управление и представителство

1. Дружеството се управлява и представлява от един или повече управители, назначени от общото събрание.

2. Управителят:

(а) управлява и представлява Дружеството;

(б) взема решения, свързани с вътрешната организация и дейност на Дружеството и отношенията му с трети лица;

(в) сключва, изменя и прекратява договори с персонала на Дружеството;

(г) сключва договори с трети лица. Договорите за придобиване и за разпореждане с недвижимо имущество се сключват въз основа на решение на общото събрание в съответствие с чл. 11, т. 1, б. (ж) по-горе;

(д) взема всички други решения и извършва всички други действия, които съгласно закона или настоящия дружествен договор не са от изключителната компетентност на общото събрание.

3. Ако са назначени повече от един управители, всеки от тях може да представлява Дружеството самостоятелно, освен ако не е предвидено друго в решението на общото събрание за назначаване на съответния управител.

4. Управителят/управителите отговаря(т) имуществено за причинени на Дружеството вреди.

Article 12

Management and Representation

1. The Company shall be managed and represented by one or more general managers, appointed by the general meeting.

2. The general manager shall:

(a) manage and represent the Company;

(b) resolve on matters of the internal organisation and functioning of the Company and its relations with third parties;

(c) conclude, amend and terminate contracts with the employees of the Company;

(d) conclude agreements with third parties. Any agreements for acquisition and disposal of real property rights shall be concluded further to a resolution of the general meeting, as provided by Article 11, item 1, letter (g) above;

(e) make all other decisions and take all other actions which, pursuant to the law or these Articles of Association, are not within the exclusive competence of the general meeting.

3. If more than one general manager has been appointed, each of them shall be entitled to represent the Company separately, unless otherwise provided by the resolution of the general meeting for the appointment of the relevant general manager.

4. The general manager(s) shall be held responsible for any damages caused to the Company.

РАЗДЕЛ IV

ГОДИШНО ПРИКЛЮЧВАНЕ

Член 13

Годишно приключване

1. Всяка година Дружеството извършва годишно приключване и съставя годишен финансов отчет в съответната форма и срокове, изисквани от закона.
2. Годишният финансов отчет се приема от общото събрание.

Член 14

Одитори

1. Когато се изисква от закона, годишният финансов отчет на Дружеството се проверява от един или от няколко проверители – регистрирани одитори или специализирани одиторски предприятия.
2. Тази проверка е условие за приемане на годишния финансов отчет.
3. Одиторите се избират от общото събрание преди изтичането на календарната година.

Член 15

Разпределение на печалба

1. Дружеството изплаща печалба, само ако според приетия финансов отчет на Дружеството за съответната година чистата стойност на имуществото, намалена с дивидентите, подлежащи на изплащане, е не по-малка от размера на капитала на Дружеството.
2. Дружеството изплаща на съдружниците разпределения дивидент в срок три месеца от датата на решението за разпределение на дивидент.

SECTION IV

ANNUAL CLOSING

Article 13

Annual Closing

1. Each year the Company shall carry out an annual closing and prepare an annual financial statement in the respective form and within the term required by the law.
2. The annual financial statement shall be approved by the general meeting.

Article 14

Auditors

1. When required by the law, the annual financial statements of the Company shall be audited by one or more auditors – chartered auditors or specialised audit companies.
2. This audit shall be a precondition for the approval of the annual financial statements.
3. The auditors shall be appointed by the general meeting before the end of the calendar year.

Article 15

Distribution of Profit

1. The Company shall distribute profits, only if according to the approved financial statements of the Company for the respective year the net asset value less the dividends due for distribution is equal to or greater than the share capital of the Company.
2. The Company shall pay out to the shareholders the distributed dividends not later than three months as of the date of the resolution for distribution of dividends.

РАЗДЕЛ V

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Член 16

Допълнителни парични вноски

1. По решение на общото събрание за покриване на загуби и при временна необходимост от парични средства съдружниците може да бъдат задължени да направят допълнителни парични вноски за определен срок. Размерът на допълнителните вноски се определя с решението на общото събрание.

2. Допълнителните вноски не се отразяват в капитала на Дружеството и подлежат на връщане на съдружниците. По решение на общото събрание може да се предвиди Дружеството да плаща лихви върху размера на вноските.

Член 17

Прекратяване и ликвидация

1. Дружеството се прекратява:

- (а) по решение на общото събрание;
- (б) при сливане и вливане в акционерно или друго дружество с ограничена отговорност;
- (в) при обявяване в несъстоятелност;
- (г) по решение на окръжния съд в предвидени в закона случаи.

2. При прекратяване на Дружеството на основание б. (а) и (г) от т. 1 се открива производство по ликвидация. Ликвидаторът на Дружеството се определя от общото събрание.

3. Ликвидацията на Дружеството се извършва по реда на глава седемнадесета от Търговския закон.

SECTION V

MISCELLANEOUS

Article 16

Additional Monetary Contributions

1. Further to a resolution of the general meeting, for the purpose of covering losses and due to temporary necessity for monetary funds, the shareholders can be obliged to make additional monetary contributions for a certain period. The amount of the additional contributions shall be set by the resolution of the general meeting.

2. The additional contributions shall not be added to the share capital of the Company and shall be paid back to the shareholders. The general meeting may resolve that the Company shall pay interest on the contributed amounts.

Article 17

Winding-up and Liquidation

1. The Company shall be wound-up:

- (a) Further to a resolution of the general meeting;
- (b) Upon a merger into a joint-stock company or another limited liability company;
- (c) If declared insolvent;
- (d) By a resolution of the district court in the cases provided for by the law.

2. Upon dissolution of the Company on grounds of letters (a) and (d) of item 1, liquidation procedure shall be started. The liquidator of the Company shall be appointed by the general meeting.

3. The liquidation of the Company shall be effected under chapter seventeen of the Commercial Act.

Член 18
Протоколи

1. За всички решения на общото събрание се съставя протокол в обикновена писмена форма.
2. Дружеството води протоколна книга, в която се прилагат протоколите за всички решения на общото събрание.
3. Управителят/управителите отговаря(т) за редовното водене и съхранението на протоколната книга.

Article 18
Minutes

1. For all resolutions of the general meeting minutes shall be drafted in simple written form.
2. The Company shall keep a minutes book in which the minutes for all resolutions of the general meeting shall be filed.
3. The general manager(s) shall be responsible for the due keeping of the minutes book as well as for its safe-keeping.

Член 19
Субсидиарност

1. Въпросите, които не са изрично уредени от настоящия Дружествен договор, се уреждат от разпоредбите на Търговския закон и другите приложими български нормативни актове.
2. Ако разпоредбите на този Дружествен договор противоречат на императивни норми на българското законодателство, ще се прилагат тези императивни норми.

Article 19
Subsidiarity

1. For all matters not explicitly stipulated in these Articles of Association, the provisions of the Commercial Act and any other applicable Bulgarian legislation shall apply.
2. In case the provisions of these Articles of Association are in conflict with imperative provisions of Bulgarian law, such imperative provisions shall apply.

Член 20
Език

Дружественият договор е изготвен и подписан като двуезичен документ, на български и на английски език. При несъответствия в текста на двата езика, английският текст ще се ползва с предимство.

Article 20
Language

The Articles of Association are drafted and executed as a bilingual document, in the Bulgarian and the English language. Where there are any discrepancies between the texts in the two languages, the English version shall prevail.

Заверка съгласно чл. 119, ал. 4 от ТЗ и чл. 32, ал. 3 от ЗВЕРБ /
Attestation in accordance with Article 119, paragraph 4 of the Commercial Act and Article 32,
paragraph 3 of the Introduction of the Euro in the Republic of Bulgaria Act:


Гьокай Челик / Gökay Çelik
Управител / General Manager